



CHANSON NEVEZ

VAR SUJET DAOU ZEN YAOUANC

PERE EN EM GARIE GANT FIDELITE.

Var un ton nercz.

A Bailard, Horaç, Tibul, Catul, Ovid, Orphic,
C'houi, modelou-sincer deus ar güir amitic,
Laquit oll em guenou ho preposiou charmant,
L'espirit em speret va c'halon languissant.

Me ya da ziscléria va bucz malcürus :
Postait d'e c'lélévet ; tud yaouanc curius ;
Deut oll da bartaji va glac'har, va c'blémou,
Ha formit ganén-ne eur feunteun a zaëlow.

En escopti Treguer e voa eur plac'h charmant,
Hac e d'o ravisset calon ineur a zen yaouanc :
Demeus an oll merc'hied a meus daremprodet,
Hi eo, dre breferang dreist oll, a meus caret.

Mes he zellou qen douç, hac he c'horouzou deraad,
He furnez, he douçder, hac e bolontez vad,
A c'llumas eni c'halon flamhou an amouroustet ;
Sep instant va speret voa ganti occupet.

Var foavenhou yaouanc, gant beg eur ganivet,
Tro-var-dro hon hano lies a meus scritef.
C'houi, plantennou eürus, a gresco nus ba de ;
Ni garfe, eveldoch, e cresqfe hon amitic.

Ne meus inui a blijadur nemet arru e vez.

3

Va oll santimanchou zo ganéch' gonezet :
Me a vo maleurus, ma vemp dispartiet.

Arrêtit ho taëlow, ... n'en em dezolit qet ;
Bars ur mis, d'ar pella, me deui c'hoas d'ho güelet.
Qemerit coufianç, ha chommit en ho peoç'h ;
C'houi eo va oll esperanç : ne garèn nemedoc'h.

Allas ! va zervicher, n'en deu qet hep réson
E velit ho mestrez e qer bras affliction :
P'o po chenchet a vrô, c'houi chencho a lezen,
Eur vestrez all o po, c'houi'm dilezo a grenu.

Ha pa ve lajet sur entrezomp-ni hon daou
Qement.demeus a hent vel zo ac'hant d'an éyouy ,
Credit en assuranç, biqen n'ho tilezàn :
Biqen mestrez, n'au bo met an hini brémàn.

Birviqen n'ancouezàn ar pez a zo touët :
C'houi c'heus sonch, va mestrez, a voueliou Nedelec ;
Em boa aou em dilejac'h en deiz' voi o tonet
An hini na zezire nemet bea ho pried.

Ha neuze, va mestrez, evit va c'honsoli ,
Gant eun ér qer contant e teujoch' da bropos din
Monet d'an ilis vras, eno, dirac Doue ,
Da bronong ar sermant eus ar fidelité.

Etre peder ha pemp heur demeus an abardae ,
En em rentjomp en ilis an eil gant eguielle.
Ha pa voemp-ni daoulinet vis-a-vis d'an auter ,
E leqjot ho torn coant en hini ho servicher.

Gant eur güir galon sincer, en faç d'ar Sacramant ,
E teujomp eno hon daou da bronong ar sermant.
D'en em garout fidèl bete fin hor bue ,
Biqen nemet ar maro sur n'bon dispartie.

Ha p'am be da veva qenlies a vlaves
Evel zo a zellen char en en eur forest ,
Birviqen n'ancouan ya doucic Jan-Yvöñ ,

Au deiz d'allout güelet objet va c'harantez :
Eunnan ma residang dezir va fantazi ,
A gument zo'r bed-mâ ne garan nemet-hi.

Mes, allas ! torret eo chaden ar blijadur ;
Tröt, va flaneden en flemmou dinatur ;
Brémàn a dra certen vezo ret e c'huitiat !
Mancout ra va c'halon, sclerder d'am daoulagad.

Doue oll-buissant ! roit dia asistang ,
Vit m'ellin d'am mestrez mont d'annonç ar setang ;
Me a ya c'hoas ur vech bete ty va mestrez ,
Gant eur galon, carguet, leun a dristidiguez.

Cetu me vis-a-vis d'am güir muia-caret ,
Princes an amtie, model an oill merc'het ,
Va oll gontantamant, oll joa deus va speret ,
Hi a garg va c'halon bep heur ha bep momet.

Neus netra en dro din na repet d'am memor ;
An amtie-fidel a zo dreist peb seurt tenzor ;
Mes brémâ e redoubl oll glac'har va speret :
N'ellán qet comz outi, qement e zòn' mantrat.

Abondang va daëlow a deu d'am daoulagad ;
Carguet eo va c'halon demeus a huanad .
Petric zo, va mignon, ma zoc'h qen desolet ?
Deus hoc'a affliction contit din ar sujet.

Ques meus a greiz calon o velet ho tourmant ;
Me garfe ve'm pouvoar réi déc'h soulajamant.
D'am annui, d'am glac'har c'houi a zo calz qiriec ;
Abars varc'hoas vintin mè a vo partiet.

Possabl ve, va Doue , e ve güir qementse ,
E vec'h-u deut amân vit qener ho cönje !
N'en deo nemet re vouir, partial a vo ret :
Erru eo va c'herent da bronong va arrêt.

Arçà, va zervicher, e zit-ta d'am c'huitiat ?
Penos a rin brémàn ?... Houmâ zo calonad !

4

Plijadur va speret, rouanes va c'halon.

Eus a greiz va ene ni offr déc'h, ya mestrez ,
Sacrifiç va speret ha va goad assambles :
Mar trahissan biqen va oll bromessaou .
Doue d'am puniso a hep seurt maleuriou.

Qemerit, va mestrez , vit tierq a bromesse ,
Diou galon peur-treujet gant ar menies cleze ;
Var ar memes imach e cavot dessinet
Diou durzunel yaouanc en em garie parset.

Ho comzou , va mignon, a zoulach va c'halon ;
Ne allan qet credi em lesfac'h en abandon :
Assurit din-me, c'hoas, var ho qer a enor ,
Biqen na drahissot eur galon déc'h digor.

Finissomp, xa mignon, tost eo d'an anter-nos ;
Erru eo an amzer, poent è deomp repos .
Adicu , va mestrez qer, qen a vo ar c'henzan
Ha déc'h , va servicher, mes returnit buan.

Aben pempzec de goude e retornis d'e güelet ,
Gant calz demeus a joa , ne zanten qet qerzet ;
N'en qet buan avoalc'h, herves ma em boa c'hoant .
Me zante e lampe va c'halon triomfant.

Pa voan erru er plaç, en dezir va bolonte ,
E qichen va mestrez evit clêvet he doare ,
P'e c'honsideris érvat, e chommis estonel ,
O tonet da gompren penos e voa éhenchet.

Evit parlant dezi, bi na responte qet :
Eur flem sco em c'halon p'e güelis qer mantret ,
An douar arouzet gant daëlow he daoulagad ,
A voa un test assurit demeus he c'halonad .

Ah ! m'am c'harit-u c'hoas gant güir fidelite ,
Discléryit entrezomp brémàn ar virione ;
Larit din ar sujet eus ho melanconi :

Güell eo ganèn mervel éguet réi déc'h anyi.

5

Allas ! va zervicher, ni a vo' separat ;
Dat'emezi d'ur all me a zo' contraignet ;
Henvoas zo lavaret e vijen goulennet ;
Ze-a zo qiriec din' ma zon' qer' glac'haret.

'Choui, Mari, va mestrez, am lèz en abandon,
Goude ho peza laqet rouanez eui c'halon !
Honnes eo ar recompanç a meus-me meritet,
Goude beza ho caret re dreist au oll merc'het.

Me ho ped, va mignon, na reprochit qet din.
E ve va dessin bremâ dont doc'h abandoni.
Possubl ve'm accusac'h a infidelite !
Ne meus discuezet dêc'h nemet re garante.

Gout ouzoc'h coulz ha'me pagueument ho caran ;
'Choui zo caus d'am zourmant piñi a. andurân :
Va oll garante voa gonezet oll' ganec'h ;
Va brassa, plijadur voa oboissa dêc'h.

Bepret on n'en rentet gant güir fidelite.
Bars en andret fixet herves hio polonte.
M'am biye, eveldoch' nebeutoch' carante,
M'en biye, ho quittet hep nep difficulte.

Me garje na vijemp biqen-en em velet,
Pa zeo ret demp-hou daou bea dispartiet ;
Ma vije éru ar poent da veza demezet,
Credit penaus biqen d'am zad n'am biye pleguet,

Goude ar blijadur e teu an desolation :
N'ouffach' mui eguedon caouet seurt affliction
Egued d'am separi eus dezir va c'halou'.
'Choui eor va zervicher, va oll gonsolation.

Ebars em flanedeu na pebes chenchamant !
Homân zo evidôn eur voalen a dourmant !
Va amzer dremenet am chagrin, va mestrez,
Pa deu din da gouipgen bars em flijadurez.

Soneh'oc'h eus a vis ebrel, ar zul goude creiz de,

6

Carguet a zizesper, ne c'houlen nemet ar c'braç.
Ar mafo ar pronta, an termen va disgrac.

Me voa bet pemzec dez, là, ha' pemzec nos
Hep ma ellis biscoas qemer en tout repos :
Pa vijen em goele en dessin da gousget,
Gant ar spont hac ar form e vijen disunet.

Bepret ar memes uvre a deue incontinant
Da represanti din an objet eus va zourmant
En etat m'e güelis, pa bartijomp hon daou ;
Ar flem, an disesper bars en hòr c'halonou.

Lies e receven deus e c'hélou-goude,
Dro' voyen lizerou carguet a garante,
Perc' am c'honsole epad va hir absanc,
O tont d'a'jouissa eus a joa an esperang.

Cetu dijà nao mis na meus güelet va mestres :
Arru eo gauén lizer digant e c'honsortes.
O pebeus qérou trist zo ebars annoncer !
A dal al lignen qenta e meus-én remerget.

O planeden barbar, leus eus a velconi,
Ne scuisit-u qet c'hoas ous va ferseculi !
Pet güech e varvin-me qen mervel en effet ?
E prouvi ho coler, ô petra meus-me grét ?

Den ingrat ho perfid, caled ha dinatur,
Maro eo da vestres bars en displijadur !
N'ellis pelloc'h poursu ar c'hélou desolant,
Coll a ris ar güelet, an nerz, ar santimant.

Ne meus mui a c'halout nemet evit gouela ;
Echu è va oll joayou, allas ! var ar bed-mâ :
Ne meus evit partach da chom var an donar
Nemet hirvoud, tourmant, melconi ha glac'har.

O Roue an ênvou ! Mestr an Æles eürus ;
N'oc'h eus qet va c'houet vit bea maleïrus,
Disqennit bête din sell lagad a drue,

6

E rojet din, ar igach demeas hoch amitie :
Nan, biscoas va speret ne voa bet qer' jouds,
Haaval voa hor boneur d'ar spêcijou eûrs.

Mes brêmâ è mantret gant au oll doarmanchou.
Me grede parfet mad e vijemp priejou :
Uu esperanç qen doug a rejouisse va c'halon ;
Me zonje na vije biqen separation.

Mes ahu è va boneur hac ahu evit biqen ;
N'en em dissipo qet evel ma ra'r glizen,
A zisparis en ar, pa deu an col da zevel,
Pe vel un, dornad pell-guinet gant an avel.

Petra a servich din bea laqet er bed-mâ ?
Bea da souffr evidoc'h, ô, va mestrez, brêmân ?
Qen hir ha va buz e padou va glac'har.
Me garje bea brêmân e calon an douar.

Adieu a larân dêc'h qent eguet-partia ;
Me a barlant ouzoc'h vit ar vech divea :
Biqen bars er vrô-mân u'ho quêlan, va mestrez :
Bet eûrussoc'h eguedon..... Adieu evit jâmes.

M'ho ped, va zervicher, ouzin na sachit qet :
Pa golfen va bue, me n'oc'h ancouain qet.
Birviqen n'o quêlin hep monet d'ho petec ;
Gant calz a gontianc deut bepret d'am güelet.

Bet persuadet mad hò po consolation ;
C'houi è a meus choaset vit pried d'am c'halon.
Credit en assurauc biqen n'ho tilezâa ;
James mestrez n'am bo met an hini bremân.

Ar silanç, ar glac'har ras fin d'hor prepostou ;
Hor mouez a voa monguet gant an huanadou ;
Demeus va daoulagad e tirede daelou
Vel ar voaziou o tiruill demeus ar meneiou.

N'ouffach' biqen sônjat qer bras desolation !
Me sônjie voa plantet eur c'bleze em c'halon,

8

Pe lagit prontamant eun termen d'am bue..

Ar spaç a drizc mis oun bet ous e lienti ;
Ne voan em plijadur nemet pa vijen ganti :
Hi a voa an objet eus va ambition ;
Qen ne ellân cavet nemet affliction.

C'hoas e virân em pres he lizer divea.
A scrifas-hi din-me qent quittat ar bed-mâ ;
Ha pa ven va-unan, lies en digorâa :
Pa gommancâa d'e lenn, gant daelou er glebiän.

Gouelomp oll, tud yaouanc, gouelomp oll assambles :
Biscoas plac'h ne zeus hêt fideloc'h eguet onnes :
Birviqen ne sortio certen eus va speret :
Bete fin va bue me e c'haro bepret.

Canit-u, rossignol, gant ho mouez triomsant ;
Disqueut d'ar c'hoasjou hanô va mestrez coant ;
D'ar mintin, pa hignit etrezec an ênvou ;
Vijilant ha fidel, repetit e hanô..

Trist e qichen e bez e lacan va c'harante,
ENNAN e repos brêmân objet va amitic.
Douce evit recompac eus e c'harante fidel,
En deus accordet dei ar joayou eternel.

Ha pa deuyo au ancou gant e fac horreris
Da laqat un termen d'am bue maleïrus,
Deus ar mimes momen'tna vo va goad o repos,
Me jouisso ganti euz, joa ar Barados...

F. I. N.